B

Burbush, || nombre || Gárgara.

Buagel, || verbo || Desparramar trigo.

Butziel, || verbo || Besar.

Butzvil, (participio) Besado.

Butzvaneg, (nombre verbal) Besador.

Butz, (nombre) Osculo, beso.

Butzan, (nombre adjetivo) Sabroso.

Butzan, (nombre adjetivo) Gustoso.

Bugel, (nombre) Lista.

Buyem chan, Pulgón que destruye el frijol en

planta.
Butzan ic, Aroma.

C. Letra consonante tercera, del alfabeto tzeltal. Cacab, (nombre) Cacao. Catesvil stat guacash, Cabeztro, novillo manso. Canan tentzun, Cabrero, cabrera. Canan, (nombre) Celador. Canan, (nombre) Centinela. Canel to betil, Cobrar. Cananchig, (nombre compuesto) Carnerero. Cananchuquel, (nombre compuesto) Carcelero. Canogel, (nombre) Limosnero. Canantael, (verbo) Cuidar, vigilar. Canantavaneg, (nombre verbal) Cuidador. Janan, || nombre || Cuidador. Canantavil, || participio || Cuidado. Canantiná yuhun chuquel, Alcaide. Canan alactè || nombre compuesto || Colmenero. Canan chuchul mut, Poyero. Canantiná, Portero. Canan chitam, Porquero. Canan tzi, || nombre compuesto || Perrero. Canan tab, (nombre compuesto) Pavero. Canan, (nombre) Pastor. Canantael (verbo) Pastorear. Canantavil, (participio) Pastoreado. Canantunimal chig, (nombre compuesto) Ovejero. Canantael, Vigilar.

Canan mehun, (nombre compuesto) Tutor.

Canan ná, (nombre compuesto) Cuidader de casa.

Canan guacash, (nombre compuesto) Vaquero

Canantael cacal, Guardar el día.

Canantael, || verbo || Guardar.

Canantavaneg, (nombre verbal) Guardador.

Canantavil, (participio) Guardado.

Canan teltiquil, || nombre compuesto || Guarda.

montes. Canan tentzum, (idem) Guarda cabras. Canan palehetic (iden) Guardian. Canantiná yuhun soltaroetic, Guardia. Canel soc yalel cit, Implorar. Canovaneg soc yalel cit, Implorador. Canan chulchan, (nombre) Lucero del cielo. Canogel, (nombre) Mendigo, Limosnero. Canel, (verbo) Querer. Canvil, (participio) Querido. Canel, Pedir. Canoraneg, (nombre) Pedidor Canvil, (participio) Pedido Cahan, (nombre) Amarillo. Cahan cuh, || pueblo || Camisa amarilla. Canal jas, Zapote amarillo. Cahanpech, || Estado || Pato amarillo. Canel bocol, (verbo compuesto) Suplicar. Canbocol, Súplica. Canel bocol, Rogar. Canel bocol, Pedir favor. Canal ton mut, Llema de huevo. Canel te yabil van tocotic, Patriotismo, amor à la Patria, amor al lugar en que uno nace Canogel, Pedigueño. Cantz, lecol, (nombre) Concubina, amiga. Cahal, (nombre) Licencia. Cahal, (nombre) Sol.

Cahapal, (nombre) Misto. Cahapal, (nombre) Mulato. Cahal (nombre) Permiso. Capal, nombre Basura. Capel, (verbo) Revolver. Capvil, (participio) Revuelto. Capavaneg, (nombre verbal) Revolvedor. Casalul, (nombre) Vagazo. Calal, (adverbio de lugar) Hasta. Calal, (adverbio de tiempo) Cuando Cahantzulú, (nombre) Yuyu. Cahalyotanté, (nombre) Yesca. Catesvil nucul, (nombre compuesto) Vaqueta. Cat, (artículo indeterminado) Un. Catagival ayuhun aletesel, Romana. Catesvil nucul, Zuela. Cajalcajalton || nombre || Grada. Cajab || nombre || Sobornal. Cajual, hajual || nombre || Amo. Cajualtic || nombre || Señor. Cajinel || verbo || Cantar. Cainraneg | nembre verbal || Cantador. Cajinvil | participio || Cantaco. Cajal || auverbio de lugar || Arriba. Cajben || nombre || Rastrojo. Cagbenal cashlan hishim, Paja de trigo, rastrojo de trigo. Cagcan, || yerba || Pasote, epasote. Caginel, || verbo || Entonar. Cab || nombre || Mano. Cabo, || nombre || Quijada. Cabtè, || nombre || Rama. Cabpec, || nombre compuesto || Lia. Caballue, || cuadrúpedo || Caballo. Cacal hotan, Ira-Cacal, "nombre" Dia,

Caquetchin, "nombre" Ulcera, llaga.

Cael, "ver'on Podrir.

Ca, (nombre verbal) Podrido. Ca. Pudre. Caeltabal, (nombre) Posar. Calbactal, (nombre) Jornal. Calbactal vinic, (nombre compuesto) Jornalero. Caltic, (nombre) Milpa. Calcaltic, Milpas. Calib, (nombre) Nuera. Calbactal vinic, Peón. Cal, Milpa. Calbilté, (nombre) Tejamanil. Cal, Milpa. Cach, (insecto) Moscon. Cach, (insecto) Tábano. Casel, (verbo) Quebrar. Caseil, (participio) Quebrado. Casovaneg, (nombre verbal) Quebrador. Cas, Se quebró. Casticlael, (verbo) Mazcar. Casticlavil, (participio) Mascado. Casticlavanez, (nombre verbal) Mascador. Casbaquel, (nombre compuesto) Fractura. Cashel, (verbo) Pasar. Cashesvil, (participio) Pasado. Cashevanez, (nombre verbal) Pasador. Cashlangoag, (nombre) Pan de trigo. Cashlanmail, (fruta) Sandia. Cashlan hishim, (nombre compuesto) Trigo. Cashel chushunel, Meada. Cashel hilel, Mirada. Cashel hilel, Una ojeada. Cashlan, (nombre) Español. Catpogem ta cashlan, Se cambió de ladino. Catesel, (verbo) Amansar. Catesel, (verbo) Domesticar. Catesvaneg, (nombre verbal) Amansador, domesticador. Catesvil, (participio) Amansado, domesticado,

Catesvil, (nombre adjetivo) Animal manso.

Catizagel, presente de infinitivo Estornudar. Catesvil nucul, Gamuza. Catimbae, (nombre) Infierno. Catesel nucul, Curtir. Cacutesel, (verbo) Embravecer. Cacutesvil, (participio) Embravecido. Cacutesvaneg, (nombre verbal) Embravecedor. Catesvaneg nucul, Curtidor, pellejero. Catesvil nucul, Pergamino. Capal, (nombre) Basura. Capel, (verbo) Mezclar. Capel, (verbo) Revolver, Capevaneg, (nombre verbal) Revolvedor. Capril, (participio) Revuelto. Capel, (verbo) Confundir, mezclar. Capivil, (participio) Confundido. Capovaneg, (nombre verbal) Confundidor. Cayal, (nombre) Endedura. Cayal (nombre) Rendija. Cayob (nombre) Atambor, tambor. Cainvanegel, (verbo) Remedar. Cainvanegel, Hacer lo que otro hace. Cetz, (nombre) Cajete. Cepcepté, (nombre) Redina, torno. Celab, Desrrastrojar, rastrojear. Cesanel, Destazar, despedazar. Cit, (nombre) Ojo. C'telal nyc, (nombre compuesto) Papera. C't vinquilel, (nombre) Poro Cickac, (nombre compuesto) Resfrio. Cicutesel, || verbo || Enfriar. Cicutesvaneg, | nombre verbal | Enfriador. Cicutesvil, || participio || Enfriado. Cisbalam, || cuadrúpedo || Tigrillo. Ciquil ic, Aquilón. Citie, Ojos. Citel, | verbo | Hinchar. Citesvil, || participio || Hinchado.

Citelal, (nombre) Hinchazón. Citel sbu, Ablagarse, hincharse. Cic, (nombre adjetivo) Frio. ('it tectè, (nombre) Fruta. Citubel, (enfermedad) Hidropecía. Citem citesvil, Hinchado. Cit. Vista. Cila, (nombre) Cidra. Cicol. (nombre) Cigarro. Cr. (nombre) Leña. Ci, (idem) Leño. Coccliel, Andar, pisar un terreno. Coc oc, (nombre) Pié. Coc ic, oc iquic, Piés. ('o, (adverbio) Sí. Cocoltzanel, Irse de cabeza. Cogel citic, Disfrazar, enmascarar. Cogvil cit, (participio) Enmascarado. Cog, (nombre) Careta, máscara. Cogel nucul, Estacar cuero. Cogvil, || participio || Estacado. Cogc chiquin, Sordera. Coge, | nombre | Sordo. Cogtom, || cuadrúpedo || Tejón. Cogchinel, || presente de infinitivo || Tropezar. Coel tael, || verbo compuesto || Bajar. Coel || nombre || Bajado. Coeltavil, || participio || Bajado. Coeltavaneg, || nombre verbal || Bajador. Coentael, || verbo || Bajar. Coentavil, || participio || Bajado. Coentavaneg, | nombre verbal | Bajador. Cotesel, "verbo" Bajar. Cotesvil, "participio" Bajado. Cotesvaneg, "nombre verbal" Bajador. Coen, naven Senzontle. Coen nidema Jilguero. Coel tuel, "presente de infinitivo" Descender.

Coeltavil, (participio) Desendido. Coeltavaneg, (nombre verbal) Descendedor. Coel ta ka, Desmontar. Copogel, (verbo) Hablar. Coponel, "idem" Hablar. Coponvaneg, "nombre verbal" Hablador. Coponvil, "participio" Hablado. Coptuc, Estampido. Cop, "nombre" Guerra, Cop, "nombre" Idioma. Cop yuhun chultatic, Doctrina. Cop, Combate, pelea. Copogel, "presente de infinitivo" Tronar. Cop, Voz. Cop, Pleito, riña. Cop, Revolución. Cop, Camorra, pendencia. Cop yuhun cashlanctic, Batzilcop yuhun cashlanetic Castellano, castilla. Cop "nombre" Batalla. Coponalà "pueblo" Háblale. Comel "verbo" Abstener. Comel sba nidemn Abstenerse. Comotesel "verbo" Acortar. Comotesvil "partcipio" Acortado. Comotesvaneg "nombre verbal" Acortador. Com "adverbio" Corto. Comoltuc "nombre compuesto" Pistola. Comel "verbo" Reprender, correjir. Comovaneg "nombre verbal" Reprendedor. Comvil "participio" Reprendido. Comel "verbo" Reprimir. Comvil "participio" Reprimido. Comovaneg "nombre verbal" Reprimidor. Comel "verbo" Suspender.

Comvil "participio" Suspendido.

Comel "verbo" Correjir, refrenar.

Comovaneg "nombre verbal" Suspendedor.

Comel, "verbo" Detener. Comvil, "participio" Detenido. Comel, "verbo" Enmendar. Comel soc tulan cop, Increpar, reprender con dureza y ceveridad. Comcab, "nombre compuesto" Manicorto. Coshcunel, "presente de infinitivo" Manquear, Ccshcun cab, "nombre compuesto" Manco. Coshcun oc, nidemu Cojo. Coshosh, "nombre" Tostada. Cosheun, Paticojo. Coltael, "verbo" Ayudar. Coltavaneg, "nombre verbal" Ayudador, ayudan-Coltavil, "participio" Ayudado. Coltavaneg, "nombre" Abogado. Coltavaneg, "nombre" Defensor. Coltael, "verbo" Defender. Coltavil, "participio" Defendido. Colel, "verban Encoger. Colel sba, "verbo reciproco" Encogerse. Colvil sba, || participio || Encojido Colovaneg, | nombre verbal | Encojedor. Cololna, || nombre compuesto || Bola de hilo. Colol, Bola. Coltael, || verbo || Soltar. Coltavaneg, || nombre verbal || Soltador, Coltavil, (participio) Soltado. Colbillun, (nombre compuesto) Bodoque de tierra. Coltael, Coadyuvar, ayudar.

Colem, (nombre adjetivo) Robusto.

Coltael, (verbo) Patrocinar, defender.

Cololvil, (participio) Ovillado

Col, (nombre verbal) Ovillo.

Cololvaneg, (idem) Ovillador.

Colem, (idem) Suelto.

Colel, (verbo) Ovillar,

Colol, (nombre) Pelota. Colmatz, Pella de masa. Col hachael Pella de lodo. Celtaraneg, (nombre) Patron, defensor. Colel sba, Tullir, tullirse. (olel, (verbo) Rugar, arrugar. Cotué, (nombre) Satanas. Coltaril, (participio) Suelto. Colol lum, Terrón. Colaè, Demonio. Colae, Diablo. Coltael sta, (verbo reciproco) Disculparse descar-Coltael, (verbo) Largar. Colaé, Lucifer. Cochinel acan, Tropesar. Cochin oc, Tropesón Cochin cacan, Traspié. Cotesel, (verbo) Bajar. Cotesvil, (participio) Bajado. Cotesvaneg, (nombre verbal) Bajador. Cotesel stojol, Bajar el precio. Cot, (artículo indeterminado) Un. Cotol chambalam, chanbalam cotol yash been, Cua-

drúpedo. Cuchiló, Cuchillo.

Cuchinel, Atribuir. Cuchinel, (precente de infinitivo) Culpar.

Cugchinel, (idem) Culpar.

Cuchoranej já, (nombre compuesto) Aguador.

Cuchog te ical chamel, Accidentado.

Cubanel, (verbo) Solicitar.

Cubanzaneg, (nombre verbal) Solicitador.

Cubanvil, (paricipio) Solicitado.

Gubul, jacal, (adverbio de lugar) Lejos lejano.

Cub, Cadera.

Curunel, (verbo) Pretender solicitar. Cuchjol huch, Piogento, piojoso.

Cueum, (nombre) Pluma. Cucumal, (nombre) Plumage

Cucay, (insecto) Lucérnaga, luciérnaga.

Cucay, (idem) Cucayo.

Cú, (adverbio) Si

Cugel, (verbo) Golpear.

Cugovaneg, (nombre verbal) Golpeador.

Cugvil, (participio) Golpeado.

Cugel, luchel, Cornear.

Cuytojom, (nombre adjetivo) Clueca.

Cuh, (nombre) Camisa.

Cuhpacal, (nombre) Vestido.

Cuhpacal, (nombre) Ropa.

Cuhun, (pronombre posesivo) Mi, mio.

Cuhun, (idem) Mio, mia.

Cuhuntic, (idem) Nuestro, nuestra.

Cujanel, (verbo) Acurucarse.

Cujamvil, (participio) Acurrucado.

Cujanel sba, (verbo recíproco) Acurrucarse

Cumel, (verbo) Doblar.

Cumevaneg, (nombre verbal) Doblador, que dobla.

Cumvil, (participio) Doblado.

Cunil hotan, Manso, suave de genio.

Cunil cop, Lenidad, suavidad. Cunutesel, (verbo) Enblandeser.

Cunutesvaneg, (nombre verbal) Emblandesedor.

Cunutesvil, (participio) Emblandecido.

Cunil hotan, Humilde.

Cuncun, (adverbio de modo) Quedito.

Cun, "idem" Despacio.

Cuncun, (idem) Poco á poco.

Cun, || idem || Blando.

Cuntajá, || adverbio de duda || Parese que es. Cunticotic, "pronombre posesivo" nuestro nues-

Cuntic, || idem || Nuestro nuestra.

Cun yoton, scan coponel, Afable que se le puede hablar.

Cunil ie. Ambiente. Cunutesel, || vebo || Ablandar. Cunutesvil, || participio || Ablandad. Cunutesvaneg, | nombre verbal | Ablandador. Cunutecel || verbo || Suavisar. Cunutesvil, || participio || Suavisado. Cunutesvaneg, || nombre verbal || Suavisador. Cun ta vehel, Suabe al comerlo. Cunil hotan, Decil. Cupojival cashlan hishim, Hos. Cupel | verbo | Segar con hos. Cuquetal || nombre || Caja del cuerpo. Curpubitz, "ave" Cuerpo ruin. Curep, "Nombre" Gurupera. Culantó, "yerva" Culantro. Culish, nidemn Col. Culishpimil "idem" Chicoria, achicoria. Culeg, (nombre) Rico. Culejal, "nombre" Riqueza. Culej, "nombre" Acomodado. Culeg vinic, Acaudalado. Culub, "insecto" Acridio, langosta. Culub, "idem" Chapulin, Cusojivalcab, "nombre compuesto" Limpiamanos. Cusel, "verbo" Limpiar polvo. Cusojivalsim, "nombre" Moquero, panuelo. Cusel yalel citic, Enjugar lágrimas. Cusojival ka, Almoaza. Cusojival, unombreu Cepillo, limpiador. Cushutael, \ verbo) Considerar, compadecer. Cushutavil, || participio || Considerado. Cushutavaneg, "nombre verbal" Considerador. Cush ta hotanil, Compación. Cushel, "verbo" Roer, consumir royende. Cushel hotan, Descansar. Cushul votan, Despierto. Cushul yotan, En juicio. Cashubel, presente de infinitivo Doler.

Cush chutul, Cólico. Cush chut, Dolor de estómago. Cushlejal, Vida. Cushul hotan, Velar, estar despierto. Cushlea, Vivir, tener vida. Cushul, vivo. Cushbal, (nombre) Tragador. Cushubesvil, "participio" Dolorido. Cushbatic, unonbreu Gasnate. Cushjolol, Jaqueca, dolor de cabeza. Cush, Duele. Cushutael, "verbo" considerar. Cushel hotan, Descansar, reposar. Cush hotan Descaso, reposo. Cutin, Rabon Cutel, "verbo" Restregar. Cuticlavil, "participio" Restregado. Cutovaneg, "nombre verbal" Restregador. Cutin, Colin sin cola.

Ch, Letra consonante, cuarta del alfabeto tzeltal. Chabuc, mombren Tenpestad, rayo. Chabuc, Trueno. Chabec, unombreu Vela de cera. Chabeg, "adverbio de tiempo" Pasado manana. Chabacutesel, Retostar Chabagel, nverbon Rezar Chabagraneg, nombre verbaln El que reza Chabagvil, "participio" Rezado, Chabec, "nombre" cera Chubal quinal, Estar el pueblo en silencio, ester el tiempo sereno. Chaban, Silencio Chbanel, "verbo" callar. Chabanvaneg, "nombre verbal" El que inpone silencio. Chabanvil, "participio" Callado.

Chabanel sba, "verbo reciproco" Gallarse-